

46.
*ÍNDICE E INVENTARIO DE TODAS
LAS ESCRITURAS DEL ARCHIVO
DE ESTA REAL CASA Y PARROQUIA DE
SAN MARTÍN DE MADRID*

Madrid, 1763–1770.
37 ff. en blanco + II + 303 ff. + 50 ff. en blanco.
Papel.
415 x 275 mm; caja de escritura variable;
línea tirada.
Madrid, Biblioteca Nacional de España,
MSS/1916.

EL convento de San Martín de Madrid se encontraba situado frente al convento de las Descalzas Reales, en la plaza de este nombre. Allí, el benedictino Martín Sarmiento (1695–1772) desarrolló una actividad fundamental para la formación de la biblioteca conventual, en la que llega a haber diecinueve manuscritos hebreos (Ortega Monasterio 2004, 35).

Este índice de libros, redactado entre 1763 y 1770, fue realizado por encargo del abad del convento en esa época, Bernardo Gayoso. Contiene el inventario de todos los libros de la biblioteca, impresos, manuscritos, documentos y libros prohibidos. En el f. 297r, como puede verse en la imagen, comienza la relación de manuscritos, bajo el título «Índice de todos los manuscritos que se hallan oy 23 de agosto de 1770 en este archivo de San Martín en la alazena del medio: se pone su estante y número en cada tomo». Del total de noventa y cinco manuscritos reseñados, los dieciocho primeros son hebreos, todos colocados en el estante primero de la «alazena del medio».

La existencia de tal colección en un pequeño convento de Madrid solo puede ponerse en relación con la formación de Sarmiento en los jesuitas. El interés de esta orden en las lenguas originales de la Biblia y en la literatura hebrea clásica se refleja en otras colecciones que también contenían algunos manuscritos hebreos, entre ellas la del colegio de San Isidro o colegio Imperial de los jesuitas en Madrid (véase entrada cat. 42). No obstante, la procedencia de estos códices antes de ingresar en San Martín es todavía una incógnita.

46.
*ÍNDICE E INVENTARIO DE TODAS
LAS ESCRITURAS DEL ARCHIVO
DE ESTA REAL CASA Y PARROQUIA DE
SAN MARTÍN DE MADRID*

[INDEX AND INVENTORY OF ALL
THE DOCUMENTS IN THE ARCHIVE
OF THIS, THE ROYAL HOUSE
AND PARISH OF SAN MARTÍN IN MADRID]
Madrid, 1763–1770.
37 ff. blank + II + 303 ff. + 50 ff. blank. Paper.
415 x 275 mm; text block variable; 1 col.
Madrid, Biblioteca Nacional de España,
MSS/1916.

THE monastery of San Martín in Madrid was located opposite the convent of the Descalzas Reales, in the square of the same name. There, the Benedictine Martín Sarmiento (1695–1772) performed fundamental work for the establishment of the monastery library, in which there were as many as nineteen Hebrew manuscripts (Ortega Monasterio 2004, 35).

This index of books, written between 1763 and 1770, was commissioned by the abbot of the monastery at the time, Bernardo Gayoso. It contains an inventory of all the books, prints, manuscripts, documents and banned books in the library. On f. 297r, as the illustration shows, begins the list of manuscripts held in the archive of San Martín on August 23, 1770, in the central cabinet; its shelf and number are put on each volume.” Of the total of ninety-five manuscripts reviewed, the first eighteen are Hebrew, all placed on the first shelf of the “central cabinet.”

The existence of such a collection in a small Madrid monastery can only be explained in relationship to the training of Sarmiento in the Jesuits. The interest of this order in the original languages of the Bible and classical Hebrew literature is reflected in other collections, also containing Hebrew manuscripts, including the Colegio de San Isidro and the Colegio Imperial de la Compañía de Jesús in Madrid (see cat. entry 42). However, the provenance of these manuscripts before entering San Martín is still a mystery.

El traslado de esta colección desde el convento de San Martín hasta la Biblioteca Nacional de España, después de la desamortización de Mendizábal (1836), fue azaroso y tuvo numerosas etapas intermedias, en las que los manuscritos pasaron por las dependencias de la Gobernación Civil de Madrid y por el convento de la Encarnación (Ortega Monasterio 2004, 38–39). Así, a su llegada a la Biblioteca Nacional de España, la colección había mermado considerablemente y estaba constituida por solo siete manuscritos. El resto fue extraviado, robado o perdido en el traslado (véase ensayo de Monasterio Ortega para el relato más detallado de la historia de esta colección).

Ninguno de los manuscritos procedentes de San Martín, que han podido ser identificados gracias a la descripción de sus contenidos en este *Índice e inventario*, lleva marca o signatura alguna que testifique su pertenencia a esa colección, a pesar de que al inicio de la lista de manuscritos se menciona explícitamente que «se pone su estante y número en cada tomo». Ya que las guardas de los manuscritos no presentan anotaciones que puedan identificarse con las signaturas del convento (estante primero y número de cada tomo, del uno al dieciocho), lo más probable es que esa indicación se hubiera escrito en un tejuelo pegado al lomo de cada códice. Siendo así, la pérdida de esos tejuelos solo se explica bien por el trajín sufrido por la colección en su traslado hasta la Biblioteca Nacional de España, bien por su retirada intencionada. Es posible que los tejuelos fueran retirados por los mismos que eventualmente colaboraron en la pérdida o extravío de más de la mitad de la colección procedente de San Martín.

DESCRIPCIÓN: Biblioteca Nacional 1959, 337.

J. B.

The transfer of this collection from the monastery of San Martín to the Biblioteca Nacional de España, after ecclesiastical confiscation of Mendizábal (1836), was hazardous and had numerous intermediate stages, in which the manuscripts passed through the offices of the Civil Government of Madrid and the convent of the Incarnation (Ortega Monasterio 2004, 38–39). Thus, upon its arrival at the Biblioteca Nacional de España, the collection had diminished considerably and consisted of only seven manuscripts. The rest had been mislaid, stolen or lost in the transfer (see essay by Ortega Monasterio for a more detailed account of the history of this collection).

None of the manuscripts coming from San Martín, which have been able to be identified by the description of their contents in this index and inventory, has any mark or symbol to testify that it belongs to that collection, although at the top of the list of manuscripts it was explicitly mentioned that “its shelf and number are put on each volume.” As the fly-leaves of the manuscripts have no annotations that can be identified with the symbols of the monastery (the first shelf, and number of each volume, from 1 to 18), it is likely that this indication was written on a label stuck to the spine of each codex. Thus, the loss of these labels can only be explained by the flurry of activity suffered by the collection in its transfer to the Biblioteca Nacional de España, or else by their deliberate removal. It is possible that the labels were removed by the same people who may have collaborated in the loss or misplacement of more than half of the collection from San Martín.

DESCRIPTION: Biblioteca Nacional 1959, 337.

J. B.